

DOPPIOZERO

E. M. Forster. Maurice

Federico Novaro

15 Ottobre 2013

Maurice, di Edward Morgan Forster, uscì postumo, nel 1971, l'anno dopo la morte del suo autore. In Italia Garzanti lo pubblicò a tambur battente l'anno dopo, nella traduzione di Marcella Bonsanti – a ora l'unica in Italia – nella collana “Romanzi moderni”, con una bella sovraccoperta fatta solo di caratteri tipografici giganti, allegri e colorati.

Scritto nel 1914 non fu pubblicato per volontà di Forster, che temeva uno scandalo. Naturalmente Forster aveva ragione, lo scandalo sarebbe stato grande. Ora sono cose un po' del passato per fortuna, ma per tutto il Novecento i personaggi omosessuali per vivere in un libro, prima o poi – così come al cinema – dovevano morire. L'opzione inoltre degli atroci tormenti era molto apprezzata. Forster, con *Maurice*, regala per la prima volta, a sé per più di cinquant'anni, e al mondo dal 1971, un romanzo d'amore fra due maschi che termina con un lieto fine. Non era il solo scandalo. Il lieto fine era anche per due personaggi di due classi sociali diverse, un lieto fine, che in quanto tale, prefigura un futuro fra i due di tipo paritario. Questo sarebbe stato un oltraggio che l'Inghilterra non avrebbe sopportato.

Non è il solo romanzo che per volontà degli autori rimase nel cassetto per la certezza della fatica che lo scandalo di amori omosessuali raccontati senza timori avrebbe portato con sé. Fu così per *Ernesto* di Saba, così come per *Atti impuri* e *Amado mio* di Pasolini o per *I Neoplatonici* di Setteembrini, per restare nei patrii confini.

La versione italiana di *Maurice* ebbe una sola edizione e per undici anni Garzanti non lo ristampò.

Nel 1983 lo ripropose nella colta e raffinata collana “Le mosche bianche” che raccolse – ma ebbe vita breve – testi rari o creduti perduti (qui uscirono anche *Amado mio* e *Atti impuri*).

Una collana che nelle sue caratteristiche materiche induceva alla precauzione – di carta vergata bianca la copertina che si sporcava al solo guardarla – e ben veicolava le caratteristiche di preziosità che si voleva dare ai testi. Copertina e sovraccoperta giocavano in levare: sulla sovraccoperta un rettangolo disegnato con un sottile filetto nero conteneva le indicazioni di autore, titolo e editore, una sopra l'altra, in nero – salvo il titolo, in colore: blu petrolio per *Maurice*, più chiaro per altri titoli –; più sotto trovava posto l'immagine, sovente in bianco e nero, qui un ritratto dell'autore, dal taglio perfetto: sullo sfondo di un ippocastano e della sua ombra s'un prato, Forster, dall'aria timida, sta in piedi; poco discosto da lui, a terra, una paglietta.

È una scelta perfetta, l'iconografo o l'iconografa che la scelsero fecero del loro lavoro una pratica critica, tagliando la fotografia originale in modo da lasciare fuori dall'immagine quasi metà del corpo di Forster – sulla sinistra – e, specularmente, quasi metà della paglietta – sulla destra –, a raccontare di una vita monaca, di

uno spazio perduto fra sé e la propria epoca e le sue censure. La copertina ripropone lo schema della sovraccoperta, ma lo priva dell’immagine e abolisce il nero, per stampare tutto in blu petrolio.

Infine la scelta che caratterizzò la collana fu di collocare il rettangolo disassato a costeggiare il dorso e il taglio inferiore, lasciando uno spazio maggiore – non uguale – verso il taglio laterale e superiore, una strana scelta, delicatamente perturbante, perfetta per il programma editoriale della collana.

identificazione volume

autore: E. M. Forster

titolo: Maurice

editore: Garzanti, Milano

data di stampa: 1983

numero d’edizione: prima nella collana

stampatore: Garzanti Editore spa, Milano

dimensioni: 21 x 14 x 2 cm

paratesti

titolo: al dorso e alla prima di sovraccoperta al centro; idem alla coperta; in frontespizio, in alto

colophon: alla quarta pagina, in basso

introduzione: di P. N. Furbank, a pag. 7

nota dell’autore: datata settembre 1960, a pag. 13

indicazione di collana: all’occhiello: “le mosche bianche”

responsabilità grafica: non indicata

responsabilità della traduzione: al colophon: Marcella Bonsanti

responsabilità della redazione, composizione, impaginazione: non indicata

pagina dell’esergo: epigrafe in alto al centro

sovraccoperta: alla prima di sovraccoperta: autore, titolo ed editore; all’altra anteriore: nota al testo,

didascalia dell’immagine in prima di sovraccoperta: (ritratto fotografico in b/n dell’autore, 1905); *all’altra posteriore*: segue nota al testo, nota bibliografica, indicazione del prezzo

coperta

struttura: brossura senza alette incollata al dorso

materiali: cartoncino goffrato bianco

stampa: dorso e piatto anteriore stampato in blu petrolio

sovraccoperta

materiali: carta vergata bianca

stampa: blu petrolio (titoli e filetto interno) e nero (autore, editore e filetto esterno); idem al dorso; prima di copertina con foto in b/n riquadrata da due filetti distanziati; alette con testi in nero

dettagli legatura

cucitura: legatura senza cucitura a dorso incollato

taglio corpo del libro: rifilato, naturale

risguardi: assenti

Cristina Balbiano d'Aramengo

Designer Bookbinder a Milano - legatoria, ricerca e formazione

Christel Martinod

Graphic designer

Se continuiamo a tenere vivo questo spazio è grazie a te. Anche un solo euro per noi significa molto.

Torna presto a leggerci e [**SOSTIENI DOPPIOZERO**](#)

Ident
VO

Dimensioni
21 x 14 x 2 cm

E. M. Forster

Maurice

E. M. Forster
Maurice

Garzanti



paratesti

MATERIAL B



